



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH



PAINEL DE AZULEJOS **(Elevador Lacerda)**

1. Identificação:

- 1.1 – Espécie: Paineis
- 1.2 – Título: Riquezas da Bahia
- 1.3 – Autor do Painel: Max Urbán
- 1.4 – Época: 1969
- 1.5 – Origem: Salvador BA
- 1.6 – Inauguração: 1969
- 1.7 - Propriedade: Prefeitura M. de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Pç. Maria Felipa, antiga Pç. Visconde de Cairu, Comércio
- 2.2 - Localização: Elevador Lacerda – Entrada Cidade Baixa.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Azulejos Policromados
- 3.2 - Dimensões: Largura 4,00m x Altura 2,20m

4. Descrição Sumária:

Painel de azulejos representando “**Riquezas da Bahia: Petróleo, Cana-de-açúcar, Cacau, Sisal e Fumo**”, instalado num dos pontos turísticos mais significativos e bastante utilizado da cidade, que é o **Elevador Lacerda**. O Painel ficava na parte de cima do elevador, do lado externo. Com a nova reforma, foi transferido para a parte de baixo, do lado interno – entrada do elevador. Foi criado pelo artista e ceramista **Max Urbán** (pseudônimo), argentino radicado em **Salvador**. Este possui diversas obras em azulejos nos edifícios localizados na **Barra, Centro e Brotas**, também possui obras em **São Paulo e Rio de Janeiro**. Não dispomos de mais informações biográficas sobre o mesmo.

O Painel de Azulejos, “**Riquezas da Bahia**”, confirma seu estilo de expressão: desenho leve, esbelto, com cores frias e tons pasteis. Esta obra no **Elevador Lacerda** vem a se destacar, pois é um equipamento de grande valor para os soteropolitanos por fazer a ligação da **Praça Tomé de Souza – Cidade Alta com a Praça Maria Felipa (antiga Praça Visconde de Cairu) – Cidade Baixa**, se transformando assim em um dos principais atrativos turísticos da cidade.

Esse **Painel** torna-se icônico – um signo ideológico pela sua composição imagética: **Cacau**, forte produto de consumo e econômico; **Petróleo**, o que move o mundo até então, forte economia; **Cana-de-açúcar**, de consumo diário (açúcar) e de conjecturas; **Fumo**, sempre em discussão quanto à saúde e **Sisal**, fibra densa, fios e cordas para exportação. Torna-se uma realidade concreta, um aspecto histórico, reflete e revela várias formas de derivação, ou seja, um conjunto de produtos oriundos destas matérias primas do recôncavo baiano. Transformados pelas concepções e práticas dos grupos sociais – refere às relações de produção. O ser humano – **trabalhadores**, representados na sua luta diária, realidade refletida e apresentada nas práticas sociais. Uma bela **obra de arte** engajada e percebida no pensamento como linguagem na consciência, refletindo o ancestral, geográfico e histórico da nossa bela **Bahia**.



PANEL DE AZULEJOS **(Elevador Lacerda)**

1. Identificación:

- 1.1 – Especie: Panel
- 1.2 – Título: Riquezas de Bahía
- 1.3 – Autor del Panel: Max Urbán
- 1.4 – Época: 1969
- 1.5 – Origen: Salvador, Bahía
- 1.6 – Inauguración: 1969
- 1.7 - Propiedad: Alcaldía M. Salvador

2. Localización:

- 2.1 - Dirección: Plaza Maria Felipa, antigua Plaza Vizconde de Cairu, Comercio
- 2.2 - Ubicación: Ascensor Lacerda – Entrada Ciudad Baja.

3. Datos Técnicos:

- 3.1 - Material: Azulejos policromados
- 3.2 - Dimensiones: Ancho 4,00m x Alto 2,20m

4. Descripción resumida:

Panel de azulejos que representa las "Riquezas de Bahía: Petróleo, Caña de azúcar, Cacao, Sisal y Tabaco", instalado en uno de los puntos turísticos más significativos y concurridos de la ciudad, el Ascensor Lacerda. El panel se encontraba en la parte superior del ascensor, en el lado externo. Con la nueva reforma, fue trasladado a la parte inferior, en el lado interno - entrada del ascensor. Fue creado por el artista y ceramista Max Urbán (seudónimo), argentino radicado en Salvador. Este posee diversas obras en azulejos en edificios ubicados en Barra, Centro y Brotas, también posee obras en São Paulo y Río de Janeiro. No disponemos de más información biográfica sobre el mismo.

El Panel de Azulejos, "Riquezas de Bahía", confirma su estilo de expresión: diseño ligero, esbelto, con colores fríos y tonos pastel. Esta obra en el Ascensor Lacerda destaca, ya que es un equipo de gran valor para los soteropolitanos al conectar la Plaza Tomé de Souza - Ciudad Alta con la Plaza Maria Felipa (antigua Plaza Vizconde de Cairu) - Ciudad Baja, convirtiéndose así en uno de los principales atractivos turísticos de la ciudad.

Este panel se vuelve icónico - un signo ideológico por su composición de imágenes: Cacao, fuerte producto de consumo y económico; Petróleo, lo que mueve al mundo hasta entonces, fuerte economía; Caña de azúcar, de consumo diario (azúcar) y de conjeturas; Tabaco, siempre en debate en cuanto a la salud y Sisal, fibra densa, hilos y cuerdas para exportación. Se convierte en una realidad concreta, un aspecto histórico, refleja y revela varias formas de derivación, es decir, un conjunto de productos originarios de estas materias primas del Recôncavo Baiano. Transformados por las concepciones y prácticas de los grupos sociales - se refiere a las relaciones de producción. El ser humano - trabajadores, representados en su lucha diaria, realidad reflejada y presentada en las prácticas sociales. Una bella obra de arte comprometida y percibida en el pensamiento como lenguaje en la conciencia, reflejando lo ancestral, geográfico e histórico de nuestra bella Bahía.



TILE PANEL **(Elevador Lacerda)**

1. Identification:

- 1.1 – Type: Panel
- 1.2 – Title: Riches of Bahia
- 1.3 – Panel Author: Max Urbán
- 1.4 – Period: 1969
- 1.5 – Origin: Salvador, Bahia
- 1.6 – Inauguration: 1969
- 1.7 – Property: Munic. of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Maria Felipa Square, formerly Visconde de Cairu Square, Comércio
- 2.3 - Location: Lacerda Elevator - Lower City Entrance.

3. Technical data:

- 3.1 - Material: Polychrome tiles
- 3.2 - Dimensions: Width 4.00m x Height 2.20m

4. Brief description:

A tile panel depicting the "Riches of Bahia: Oil, Sugarcane, Cocoa, Sisal and Tobacco", installed in one of the most significant and busiest tourist spots in the city, the Lacerda Elevator. The panel was located at the top of the elevator, on the outside. With the new renovation, it was moved to the lower part, on the inside - elevator entrance. It was created by the artist and ceramist Max Urbán (pseudonym), an Argentine who settled in Salvador. He has several tile works in buildings located in Barra, Centro and Brotas, and also has works in São Paulo and Rio de Janeiro. We do not have more biographical information about him.

The "Riches of Bahia" tile panel confirms his style of expression: light, slender design, with cool colors and pastel tones. This work at the Lacerda Elevator stands out, as it is a piece of equipment of great value to the people of Salvador, connecting Tomé de Souza Square - Upper City with Maria Felipa Square (formerly Visconde de Cairu Square) - Lower City, thus becoming one of the main tourist attractions From the city.

This panel becomes iconic - an ideological sign due to its composition of images: Cocoa, a strong consumer and economic product; Oil, what moves the world until then, strong economy; Sugarcane, for daily consumption (sugar) and conjecture; Tobacco, always under debate in terms of health and Sisal, dense fiber, threads and ropes for export. It becomes a concrete reality, a historical aspect, reflects and reveals several forms of derivation, that is, a set of products originating from these raw materials from the Recôncavo Baiano. Transformed by the conceptions and practices of social groups - it refers to the relations of production. The human being - workers, represented in their daily struggle, reality reflected and presented in social practices. A beautiful work of art committed and perceived in thought as a language in consciousness, reflecting the ancestral, geographical and historical aspects of our beautiful Bahia.